

Zmluva o výpožičke / Borrowing Agreement

uzatvorená v zmysle ust. § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Z. z. - Občianskeho zákonníka
(ďalej len „Zmluva“) medzi týmito zmluvnými stranami:

Concluded pursuant to the provisions of § 659 et seq. of Act no. 40/1964 Coll. Civil Code as amended (hereinafter only as „Agreement“) by and between the following Contracting Parties:

1. Požičiatel' / Borrower: **SAMSUNG Electronics Slovakia s.r.o.**
Sídlo / Residence: Hviezdoslavova 807, 924 27 Galanta
IČO / Reg. No.: 36 249 564
Zastúpený / Represented by: **Kang Kil LEE, konateľ / Executive Officer**
Zapísaný / Registered in: Obchodný register vedený OS Trnava, oddiel: Sro, vložka č. 13528/T
DIČ-IČ DPH / VAT ID: 2020194429/SK2020194429

(ďalej len ako „Požičiatel'“/ hereinafter only as „Borrower“)

a

2. Vypožičiatel' / Beneficiary: **Slovenské národné divadlo / Slovak National Theatre**
Sídlo / Residence: Pribinova 17, 819 01 Bratislava, Slovenská republika
Zastúpený / Represented by: Mgr. art. Marián Chudovský, generálny riaditeľ / Managing Director
Bc. Daniel Rabina, riaditeľ Centra marketingu / Marketing Centre Director
Právna forma / Legal status: štátna príspevková organizácia / State contributory organization
IČO / Reg. No.: 00 164 763
DIČ-IČ DPH / VAT ID: 2020829954/SK 2020829954

(ďalej len ako „Vypožičiatel'“/ hereinafter only as „Beneficiary“)

Čl. I. Predmet zmluvy	I. Subject matter of Agreement
<p>1. Predmetom Zmluvy je vypožičanie hnutelných vecí vo výlučnom vlastníctve Požičiatel'ovi, a to konkrétne dva (2) ks televízorov značky Samsung s nasledovnými uhlopriečkami a parametrami:</p> <ul style="list-style-type: none">- 1x UHD televízor Samsung s uhlopriečkou 85" palcov v hodnote 7 814,96 EUR, model: UE85S9SLXXC, sériové číslo: ZB943SPDA00010;- 1x LED televízor Samsung s uhlopriečkou 75" palcov v hodnote 2 370,10 EUR, model: UE75ES9000UXXU, sériové číslo: SESK000000002074 (ďalej len ako „Predmet výpožičky“). <p>Podrobnosti o predmete a stave predmetu výpožičky budú špecifikované v Preberacom protokole, ktorý bude neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy, a ktorý bude</p>	<p>1. The subject matter of this Agreement is borrowing of movable property solely owned by Borrower to Beneficiary, i.e. namely two (2) units of TVs - Samsung brand with following diagonals and parameters:</p> <ul style="list-style-type: none">- 1x UHD TV Samsung with 85" diagonal in value of 7814,96 EUR, model: UE85S9SLXXC, Serial No.: ZB943SPDA00010;- 1x LED TV Samsung with 75" diagonal in value of 2370,10 EUR, model: UE75ES9000UXXU, Serial No.: SESK000000002074 (hereinafter as “Subject of Borrowing”) <p>Details of the Subject of Borrowing and about condition of Subject of Borrowing shall be specified in Acceptance Protocol which will be an integral part of</p>

obsahovať všetky detaily týkajúce sa predmetu výpožičky. Preberací protokol tvorí Prílohu č. 1 k tejto Zmluve.

2. Uvedený predmet výpožičky definovaný v bode 1. tohto článku bude umiestnený vo foyer SND počas obdobia trvania a na účely festivalu Eurokontext 2014 v termíne od 28.5.2014 do 25.6.2014 a následne v súlade s článkom II. na účely podpory aktivít Vypožičiateľa.

Čl. II.

Doba a podmienky prevzatia predmetu výpožičky

1. Predmet výpožičky špecifikovaný v Článku I. tejto Zmluvy poskytne Požičiatel' Vypožičiatel'ovi počas obdobia od 28.5.2014 do 28.5.2015.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že predmet výpožičky špecifikovaný v Článku I. tejto Zmluvy Požičiatel' vypožičia Vypožičiatel'ovi dňa 28.5.2014 na základe osobného odovzdania predmetu výpožičky, o ktorom zmluvné strany prostredníctvom svojich zástupcov spíšu písomne Preberací protokol, ktorý podpíšu obidve zmluvné strany.
3. Požičiatel' sa zaväzuje Vypožičiatel'ovi odovzdať predmet výpožičky v stave spôsobilom na jeho plnohodnotné užívanie a používanie počas obdobia výpožičky Vypožičiatel'om.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že Požičiatel' doručí na vlastné náklady predmet výpožičky do miesta odovzdania predmetu výpožičky v deň určený v bode 2. tohto článku zmluvy. Zodpovednosť za škodu spôsobenú na predmete výpožičky prechádza na Vypožičiatel'a momentom prevzatia predmetu výpožičky, po odbornej inštalácii predmetu výpožičky poverenou osobou požičiatel'a a zároveň po podpísaní Preberacieho protokolu o stave Predmetu výpožičky obidvomi zástupcami zmluvných strán. Vypožičiatel' zabezpečí pre prenos pri odovzdávaní predmetu výpožičky vozík na prevoz televízorov a predlžovacie káble k miestam inštalácie.
5. Po skončení doby výpožičky sa zaväzuje Požičiatel' oznámiť Vypožičiatel'ovi dátum prevzatia predmetu výpožičky vopred najmenej 5 pracovných dní pred dátumom prevzatia predmetu výpožičky. Odištalovaním predmetu výpožičky Požičiatel'om prechádza zodpovednosť za škodu na predmete výpožičky späť na Požičiatel'a. O prevzatí a stave

this Agreement and shall contain all details concerning the Subject of Borrowing. Acceptance Protocol forms Enclosure No.1 to this Agreement.

2. The above mentioned Subject of Borrowing defined in par. 1. of this Article will be placed in SNT foyer during the period and for the purposes of festival Eurokontext 2014 as of May 28, 2014 to June 25, 2014 and subsequently for the purpose of promotion of Beneficiary's activities in line with Article II.

II.

Term of lend and conditions of Subject of Borrowing taking over

1. Borrower provides to Beneficiary the Subject of Borrowing specified in Article I. of this Agreement for the time period from May 28, 2014 to May 28, 2015.
2. Contracting Parties agree that the Subject of Borrowing defined in Article I. of this Agreement the Borrower lends to the Beneficiary on the May 28, 2014 based on personal handing over of the Subject of Borrowing that will be documented in written Acceptance Protocol drawn up by contracting Parties through their representatives and signed by both contracting Parties.
3. Borrower undertakes to hand over the Subject of Borrowing to the Beneficiary in a condition proper for its full use and enjoyment by the Beneficiary during the term of lend.
4. Contracting Parties agree that Borrower delivers at his own expense the Subject of Borrowing to the place of handover on the day determined in par. 2. of this Article. Liability for damage caused to the Subject of Borrowing shall pass to the Beneficiary upon receipt of Subject of Borrowing and of condition of Subject of Borrowing, after professional installation done by person authorized by the Borrower and upon signing of Acceptance Protocol by representatives of both contracting Parties. For the purpose of handing over of Subject of Borrowing, Borrower provides a carriage for transport of TVs and extension cables to installation place.
5. After termination of lend period, Borrower undertakes to inform Beneficiary on the date of taking over the Subject of Borrowing, at least 5 working days in advance prior to

predmetu výpožičky Požičiavateľom, spíšu obe zmluvné strany prostredníctvom splnomocnených zástupcov Protokol o prevzatí predmetu výpožičky, ktorý tvorí Prílohu č. 2 Zmluvy. Predmet výpožičky si Požičiavateľ po skončení doby výpožičky odvezie na vlastné náklady.

6. Požičiavateľ zodpovedá za predmet výpožičky do momentu ich protokolárneho prevzatia po inštalácii predmetu výpožičky Vypožičiavateľom v priestoroch budovy SND a od momentu ich spätného prevzatia po ukončení výpožičky po odbornej odinštalácii predmetu výpožičky Požičiavateľom. Vypožičiavateľ zodpovedá za predmet výpožičky počas trvania tejto Zmluvy v zmysle a v rozsahu Poistnej zmluvy č. 080 – 8016971, ev. č.: MK – 137/2012/M, ktorá tvorí Prílohu č. 3 tejto Zmluvy. V prípade, ak danú škodovú udalosť nebude v plnom rozsahu kryť plnenie poisťovne vyplývajúce z poistnej zmluvy, Vypožičiavateľ je povinný doplatiť rozdiel medzi týmto plnením a hodnotou výpožičky.

Čl. III. Účel výpožičky

1. Vypožičiavateľ prehlasuje, že bude užívať predmet výpožičky pre potreby a na účely festivalu Eurokontext 2014 a následne po jeho skončení na účely podpory svojich aktivít.

Čl. IV. Práva a povinnosti Požičiavateľa a Vypožičiavateľa

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje predmet výpožičky užívať riadne, v súlade s dohodnutým resp. obvyklým účelom, a chrániť ho pred poškodením, stratou alebo zničením podľa podmienok uvedených v čl. II, najmä v bode 6. tejto Zmluvy.
2. Škody vzniknuté pri užívaní predmetu výpožičky sa Vypožičiavateľ zaväzuje odstrániť na vlastné náklady a bezodkladne o tom informovať Požičiavateľa.
3. Vypožičiavateľ nie je oprávnený bez súhlasu Požičiavateľa prenechať predmet výpožičky na užívanie tretej osobe.
4. Vypožičiavateľ sa zaväzuje vrátiť predmet výpožičky najneskôr do konca určenej doby

handing over date. With uninstallation of the Subject of Borrowing, liability for damage caused to the Subject of Borrowing shall pass back to the Borrower. On receipt of Subject of Borrowing and condition of Subject of Borrowing, Contracting Parties through their representatives draw up Receipt Protocol which forms the Enclosure no. 2 of this Agreement. After termination of borrowing term, Borrower shall transport the Subject of Borrowing at his own expenses.

6. Borrower is liable for the Subject of Borrowing to the time of its receipt by Beneficiary after installation at the premises of SNT building and as of the moment of its back receipt after termination of borrowing. Beneficiary is liable for Subject of Borrowing during the existence of this Agreement in terms of and within the scope of Insurance Contract No. 080 – 8016971, Reg. No.: MK – 137/2012/M. This Insurance Contract forms Enclosure No. 3 herein. In case the damage event is not covered to full extent by performance of insurance company under Insurance Contract, Beneficiary is obliged to pay the difference between this performance and value of borrowing.

Čl. III. Purpose of borrowing

1. Beneficiary declares that he will use the Subject of Borrowing for the purposes of Eurokontext 2014 festival, and subsequently for the purpose of promotion of his activities.

Čl. IV. Rights and duties of Borrower and Beneficiary

1. Beneficiary undertakes to use the Subject of Borrowing properly, in line with agreed or usual purpose, and protect the same against damage, loss or destruction under the conditions specified in Article II., par.6. herein.
2. Beneficiary undertakes to eliminate damages incurred out of the use of Subject of Borrowing at his own expenses and inform Borrower thereof immediately without delay.
3. Beneficiary is not entitled to leave the Subject of Borrowing for use to the third party without prior consent of Borrower.
4. Beneficiary undertakes to return Subject of Borrowing by the end of the specified term of

zapožičania v stave, v akom bol odovzdaný Požičiavateľom s ohľadom na bežné opotrebenie, spôsobené jeho prevádzkou a používaním.

5. Vypožičiavateľ je oprávnený užívať predmet výpožičky riadne a v plnom rozsahu podľa podmienok uvedených v tejto Zmluve.
6. Požičiavateľ prenecháva Vypožičiavateľovi predmet výpožičky na užívanie bezodplatne.
7. Požičiavateľ sa zaväzuje odovzdať predmet výpožičky Vypožičiavateľovi v stave spôsobilom na riadne užívanie. Pri nesplnení povinnosti podľa tohto bodu Zmluvy, je oprávnený Vypožičiavateľ okamžite odstúpiť od Zmluvy.
8. Obidve zmluvné strany sú povinné si navzájom poskytnúť plnú súčinnosť pre splnenie povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy. Pri nesplnení povinnosti podľa tohto bodu Zmluvy, je druhá zmluvná strana oprávnená okamžite odstúpiť od Zmluvy.
9. Požičiavateľ je oprávnený okamžite odstúpiť od Zmluvy v prípade, ak Vypožičiavateľ neužíva predmet výpožičky riadne, užíva ho v rozpore s dohodnutým resp. obvyklým účelom, alebo iným spôsobom podstatne poruší svoje povinnosti v zmysle bodu 3. článku V. Zmluvy.
10. V prípade, že Vypožičiavateľ poruší svoju povinnosť vrátiť predmet výpožičky riadne a včas, Požičiavateľ má po preukázaní nároku, nárok na zmluvnú pokutu vo výške 200 EUR / deň (slovom dvesto eur za deň) podľa ustanovení tejto Zmluvy, len v prípade splnenia podmienky v čl. II bod V tejto Zmluvy, a len ak Požičiavateľ poskytne potrebnú súčinnosť Vypožičiavateľovi v zmysle tejto Zmluvy na prevzatie predmetu výpožičky. Tým nie je dotknutý nárok Požičiavateľa na náhradu škody, a to aj nad výšku stanovenej zmluvnej pokuty podľa tejto Zmluvy.
11. Ustanovenie uvedené v čl. IV., bod 10. sa uplatní iba v prípade, ak:
 - a) Požičiavateľ si v termíne dohodnutom vopred písomne oboma stranami podľa čl. II bod V tejto Zmluvy príde prevziať predmet výpožičky, avšak Vypožičiavateľ mu odmietne vrátiť predmet výpožičky, resp. odmietne mu poskytnúť prístup do svojich priestorov;
 - b) Požičiavateľ si v termíne dohodnutom vopred písomne oboma stranami podľa čl. II bod V tejto Zmluvy príde prevziať predmet výpožičky, avšak Vypožičiavateľ v danom termíne nebude mať predmet výpožičky k dispozícii, o čom sa

lend in the condition in which it was handed over by Borrower with regard to normal wear and tear, caused by its operation and use.

5. Beneficiary is entitled to use the Subject of Borrowing duly and properly, and in full extent under the terms of this Agreement.
6. Borrower abandons the Subject of Borrowing to the Beneficiary for the use free of charge.
7. Borrower undertakes to hand over the Subject of Borrowing to the Beneficiary in a condition capable for proper use. Failure obligations under this par. of the Agreement, the Beneficiary is entitled to withdraw the Agreement.
8. Both Contracting Parties are obliged to provide each other full cooperation in order to fulfill obligations under this Agreement. Failure obligations under this paragraph entitled the other Party to withdraw the Agreement.
9. Borrower is entitled to withdraw from the Agreement immediately providing that Beneficiary does not use the Subject of Borrowing properly, uses the same contrary to the agreed or usual purpose, or otherwise substantially breaches his obligations under par. 3., Article V. of this Agreement.
10. In the event that the Beneficiary violates its obligation to return the Subject of Borrowing properly and in time, Beneficiary after proving a claim is entitled for a liquidated damages in the amount of 200 EUR / day (in words: two hundred euros per day) under the provisions of this Agreement only if the condition in Article II par. V of this Agreement is fulfilled and only if the Borrower provides the necessary assistance to Beneficiary under this Agreement for takeover Subject of Borrowing. This does not affect the right Borrower for damages, including the amount of the contractual penalty provided under this Agreement.
11. The provision in Article IV., par. 10 applies only if:
 - a) Borrower by the date agreed in advance in writing by both parties under Article II par. V of this Agreement comes to takeover the Subject of Borrowing, but the Beneficiary will refuse to return to the Subject of Borrowing, respectively Beneficiary refuses to give access

následne spraví písomný záznam podpísaný obidvomi stranami.

Čl. v.

Platnosť a skončenie zmluvy

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, ktorá predstavuje dobu výpožičky špecifikovanú v článku II., bode 1. tejto Zmluvy.
2. Zmluva zaniká
 - a) uplynutím doby výpožičky;
 - b) vzájomnou písomnou dohodou zmluvných strán;
 - c) výpoveďou ktorejkoľvek zo zmluvných strán alebo
 - d) odstúpením od Zmluvy zo strany Vypožičiatel'ľa podľa čl. IV bod 7 a bod 8 tejto Zmluvy a zo strany Požičiatel'ľa z dôvodu podstatného porušenia zmluvných povinností druhou zmluvnou stranou podľa článku IV., bod 8 a bod 9 tejto Zmluvy. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom nasledujúcim po dni doručenia oznámenia a uvedenia dôvodu podstatného porušenia zmluvy druhej zmluvnej strane.
3. Za podstatné porušenie povinností v zmysle ustanovení tejto Zmluvy sa považuje najmä:
 - a) Nevrátenie predmetu výpožičky Požičiatel'ľovi po uplynutí doby výpožičky resp. dohodnutom termíne za podmienok stanovených v čl. II bod 5 a čl. IV bod 11 tejto Zmluvy
 - b) Poškodenie, zničenie alebo strata predmetu výpožičky Vypožičiatel'ľom;
 - c) Neodstránenie škôd vzniknutých v priebehu doby výpožičky zo strany Vypožičiatel'ľa;
 - d) Užívanie predmetu výpožičky v rozpore s dohodnutým resp. obvyklým účelom;
 - e) Prenechanie predmetu výpožičky Vypožičiatel'ľom tretej osobe bez predchádzajúceho súhlasu Požičiatel'ľa.

to its premises;

- b) Borrower by the date agreed in advance in writing by both parties under Article II par. V. of this Agreement comes to takeover the Subject of Borrowing, but the Beneficiary in a given period will not have Subject of Borrowing available, what will be confirmed by a written record signed by both parties.

Čl. v.

Validity and termination of contract

1. The Agreement is concluded for a definite period of time, which represents the term of lend specified in par.1, Article II. herein.
2. The Agreement terminates
 - a) by expiration of the term of lend;
 - b) by mutual written consent of Parties;
 - c) by notice of termination of any contracting Party; or
 - d) by withdrawal from the Agreement on the part of Beneficiary under Article IV par. 7 and par. 8 and on the part of Borrower due to substantial breach of contractual obligations by the other Party pursuant to par.8 and par. 9. of the Article IV. herein. Withdrawal from the Agreement shall become effective on the day following the date of receipt of the notice and stating the reason of substantial breach to the other Party.
3. Substantial breach of obligations under provisions of Agreement shall be deemed:
 - a) Failure to return the Subject of Borrowing to Borrower in due time, respectively within agreed time and under conditions defined in Article II, par. 5 and Article IV par. 11 of this Agreement;
 - b) Damage, loss or destruction of Subject of Borrowing by the Beneficiary;
 - c) Failure to eliminate damages incurred during the lend term by Beneficiary;
 - d) Use of Subject of Borrowing contrary to the agreed or usual purpose;
 - e) Abandonment of the Subject of Borrowing to the third party without prior consent of Borrower.

**Čl. VI.
Závěrečné ustanovenia**

1. Vypožičiatel' prehlasuje, že bol pred uzavretím tejto Zmluvy oboznámený so stavom a správnym spôsobom užívania predmetu výpožičky.
2. Táto Zmluva je vypracovaná v troch rovnopisoch, z ktorých Vypožičiatel'ovi patria dve vyhotovenia zmluvy a Požičiatel' prevezme jedno vyhotovenie. V prípade sporu je platné znenie v slovenskom jazyku.
3. Všetky zmeny v Zmluve musia byť vykonané formou číslovaných písomných dodatkov podpísaných zástupcami obidvoch strán.
4. Práva a povinnosti touto Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, prípadne inými právnymi predpismi vzťahujúcimi sa na daný vzťah.
5. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oprávnenými zástupcami obidvoch strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv podľa osobitného predpisu, najmä podľa § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu vopred prečítali, porozumeli jej obsahu, Zmluva bola uzatvorená na základe slobodnej vôle, nie je uzatváraná za nápadne nevýhodných podmienok, v tiesni a na znak súhlasu s jej obsahom ju zmluvné strany schválili a podpísali.

V Bratislave, dňa 2014

.....
Za Požičiatel'a

.....
Za Vypožičiatel'a

**Article VI.
Final Provisions**

1. Beneficiary declares that prior to conclusion of this Agreement he was informed of the state and proper use of the Subject of Borrowing.
2. This Agreement is executed in three copies of which Beneficiary receives two copies and Borrower receives one copy from each language. In case of conflict Slovak wording of the Agreement shall prevail.
3. Any changes and supplements to this Agreement shall be made in the form of written and numbered amendments signed by both Contracting Parties.
4. The rights and obligations of both Contracting Parties, unless specified in this Agreement, shall be governed by the relevant provisions of Civil Code and other related legal regulations if appropriate.
5. This Agreement shall enter into force upon the day of signature by both Parties and becomes effective on the day following its publication in Central Register of Contracts pursuant to provisions of special regulations, mainly sec. 47a of Civil Code and provisions of Act No. 211/2000 Coll. on Free Access to Information as amended.
6. Parties declare that they have read the Agreement, understood its content, the Agreement was concluded based on of their free will, has not been concluded in distress or under noticeably unfavourable conditions and in witness thereof they sign it hereunder.

In Bratislava, on 2014

.....
On behalf of Borrower

.....
On behalf of Beneficiary

Enclosures:

Prílohy:

1. Preberací protokol zo dňa 28.05. 2014
2. Protokol o prevzatí predmetu výpožičky zo dňa 2014
3. Poistná zmluva č. 080-8016971

1. Acceptance Protocol dated May 28, 2014
2. Protocol on Receipt of the Subject of Borrowing dated 2014
3. Insurance Contract No. 080-8016971

Príloha č. 1 / Annex No.1
Preberací protokol / Acceptance Protocol

Odozdávajúci/Takingover Party: **SAMSUNG Electronics Slovakia s.r.o.**
Sídlo / Residence: Hviezdoslavova 807, 924 27 Galanta
IČO / Reg.No.: 36 249 564
Zastúpený / Represented by: **Kang Kil LEE, konateľ / Executive Officer**
Zapísaný / Registered in: Obchodný register vedený OS Trnava, oddiel: Sro, vložka č. 13528/T
DIČ-IČ DPH / VAT ID: 2020194429/SK2020194429

(ďalej len ako „Odozdávajúci“/ hereinafter only as „Takingover Party“)

a

Preberajúci/Accepting Party: **Slovenské národné divadlo / Slovak National Theatre**
Sídlo / Residence: Pribinova 17, 819 01 Bratislava, Slovenská republika
Zastúpený / Represented by: Mgr. art. Marián Chudovský, generálny riaditeľ / Managing Director
Bc. Daniel Rabina, riaditeľ Centra marketing / Marketing Centre Director
Právna forma / Legal status: štátna príspevková organizácia / State contributory organization
IČO / Reg.No.: 00 164 763
DIČ-IČ DPH / VAT ID: 2020829954/SK 2020829954

(ďalej len ako „Preberajúci“ / hereinafter to as „Accepting Party“)

I. Miesto odovzdania	I. Place of handover
Miestom odovzdania je sídlo Preberajúceho: Pribinova 17, 819 01 Bratislava.	Place of handover is the registered office of Accepting Party: Pribinova 17, 819 01 Bratislava.
II. Predmet odovzdania	II. Subject of handover
Predmetom odovzdania je jeden (1) ks LED televízora značky Samsung s uhlopriečkou 75" a 1 (jeden) ks UHD televízora značky Samsung s uhlopriečkou 85" vo nasledovnom technickom stave s nasledovnou špecifikáciou:	The subject of handover is one (1) LED TV Samsung brand with 75" diagonal and one (1) UHD TV Samsung brand with 85" diagonal in following technical and mechanical condition with the following specification:

Názov výrobku / Product Name	Model	Výrobné číslo / Serial Number	Technický stav / Technical Conditions
UHD TV	UE85S9SLXXC	ZB943SPDA00010
Názov výrobku / Product Name	Model	Výrobné číslo / Serial Number	Technický stav / Technical Conditions
LED TV	UE75ES9000UXXU	SESK000000002074

V zmysle Zmluvy o výpožičke uzatvorenej dňa ...
..... 2014 medzi vyššie uvedenými subjektmi,
zmluvné strany týmto vyhlasujú, že vyššie
uvedené výrobky Odovzdávajúci odovzdáva
a Preberajúci prijíma do užívania v stave, ktorý je
popísaný vo vyššie uvedenej tabuľke, a zároveň
zmluvné strany vyhlasujú, že tento stav berú na
vedomie, čo aj potvrdzujú podpismi svojich
oprávnených zástupcov.

In terms of Borrowing Agreement concluded
on 2014 by and between the above
mentioned Contracting Parties, the Parties
hereby declare that the above products the
Takingover Party hands over and Accepting
Party receives and accepts for use in a state
that is described in the above table, while the
Parties declare that they take note of this
state, which also confirm by the signatures of
their authorized representatives.

V/In Galanta, dňa/dated 2014

V/In Bratislava, dňa/dated 2014

Za/ On behalf of SAMSUNG Electronics
Slovakia s.r.o.:

Za Slovenské národné divadlo / On behalf of
Slovak National Theatre:

.....
Ján Nemašik
Compliance Manager

.....
Mgr. art. Marián Chudovský
Generálny riaditeľ / Managing Director